

# PROTOCOLUL

## **Sesiunii 41 a Comisiei de Colaborare Științifică și Tehnologică dintre România și Republica Populară Chineză**

În baza Acordului privind Colaborarea Științifică și Tehnologică dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze, semnat la București la data de 27 iunie, 2008, Sesiunea 41 a Comisiei de Colaborare Științifică și Tehnologică dintre România și Republica Populară Chineză (denumită în continuare „Comisia”) a avut loc la București la data de 24 mai 2012.

Delegația Română a fost condusă de domnul Dragoș Mihael Ciuparu, Președintele Părții române în Comisie și Președinte, Secretat de Stat, al Autorității Naționale pentru Cercetare Științifică, Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului, România. Delegația Chineză a fost condusă de domnul Cao Jianlin, Președintele Părții chineze în Comisie și Ministru adjunct al Științei și Tehnologiei din Republica Populară Chineză.

Componenta delegațiilor celor două părți este prezentată în Anexa I.

Comisia a răspuns la următoarele probleme:

### **1. Schimb de informații privind dezvoltarea științifică și tehnologică**

Ambele Părți au făcut schimb de informații privind strategiile lor prioritare și cele mai recente planuri de dezvoltare științifică și tehnologică, precum și cooperarea științifică și tehnologică a țărilor lor pe plan internațional.

### **2. Evaluarea performanțelor proiectelor aprobate în Sesiunea a 40-a**

Secretarii ambelor Părți au raportat Comisiei performanțele proiectelor aprobate în Sesiunea a 40-a.

### **3. Discuții privind proiectele comune și inițiativele noi**

Ambele părți au convenit că proiectele încheiate prin prezentul Protocol sunt în conformitate cu domeniile prioritare de cooperare științifică și tehnologică ale

ambelor țări. Propunerile de proiecte au fost depuse simultan Părților de către ambii parteneri de cooperare.

Noile propuneri de proiecte au fost evaluate de către ambele Părți. În conformitate cu normele excelenței științifice și tehnologice, în limita bugetelor disponibile și a reglementărilor ambelor Părți, Comisia a selectat 26 de proiecte pentru implementare în perioada 2013-2014, prezentate în Anexa II.

Cele două Părți au fost de acord să intensifice cooperarea în domeniul comercializării rezultatelor cercetării, biogazului și agriculturii în special pentru realizarea Parcului Științific și Tehnologic România – China, și să sprijine reciproc participarea oamenilor de știință, cercetătorilor și experților din fiecare țară la astfel de evenimente.

Cele două Părți au fost de acord să găsească pentru următoarea sesiune conceptul pentru un nou tip de colaborare cu proiecte la scară mai largă, cu activități de urmărit mai complexe și o finanțare mai mare.

Cele două Părți au fost de acord că acest Protocol trebuie folosit pentru a promova viitoarele cooperări științifice folosind oportunitățile pentru cercetare și dezvoltare oferite de Uniunea Europeană și alte organizații internaționale.

#### **4. Dispoziții administrative și financiare**

Ambele Părți au revizuit dispozițiile administrative și financiare și condițiile cooperării științifice și tehnologice bilaterale.

##### **4.1. Dispoziții administrative**

Partea trimitătoare va comunica Părții primitoare titlul proiectului, numele membrilor delegației și data de sosire și de plecare cu 60 de zile înainte de plecare. Pentru o mai bună sincronizare a activităților și fondurilor acordate de ambele Părți pentru proiecte, în cazul în care un proiect dintre cele acceptate se va finaliza înainte de data prevăzută în proiect, Partea respectivă va trimite celeilalte Părți o notificare, în termen de 30 de zile de la încetarea contractului de finanțare.

La terminarea fiecărui proiect, va fi depus la Agențiile Executive menționate mai jos, un raport final privind rezultatele proiectului, semnat de către ambii coordonatori de proiect.

Rezultatele științifice și tehnologice, precum și alte informații care provin din activitățile de cooperare sub prezentul Protocol vor fi publicate sau



comercializate cu consimțământul ambilor parteneri de cooperare și potrivit convențiilor internaționale și legilor Părților privind drepturile de proprietate intelectuală.

Instituțiile responsabile pentru implementarea Protocolului sunt următoarele:

În România: Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică

În R.P. China: Departamentul de Cooperare Internațională al Ministerului Științei și Tehnologiei

#### **4.2. Dispoziții financiare**

Următoarele dispoziții financiare vor fi aplicabile fiecărui proiect aprobat pentru întreaga durată a Protocolului.

Partea trimițătoare suportă costurile privind transportul internațional și asigurarea de sănătate.

Partea primitoare suportă cheltuielile zilnice de masă, cazare și transport intern (incluzând și transportul de la punctul de intrare în țara gazdă până la instituția primitoare și retur) necesar pentru implementarea proiectelor aprobate, potrivit legilor și reglementărilor interne ale țării gazdă.

Aceleași reglementări financiare se vor aplica și membrilor delegațiilor pentru participarea la sesiunile Comisiei de Colaborare Științifică și Tehnologică.

Ambele Părți au convenit să sprijine pentru fiecare proiect schimbul a 4 persoane din fiecare țară pentru o perioadă de maxim 14 zile fiecare în cei 2 ani de cooperare (2013-2014), doar dacă nu s-a convenit altfel de către Părți.

### **5. Următorul apel pentru propuneri de proiecte**

Domeniile comune de interes științific, criteriile comune de evaluare, precum și momentul lansării următorului apel vor fi stabilite prin schimb de scrisori.

Propunerile de proiecte comune vor fi elaborate de către instituții științifice și organizații industriale cu activitate de cercetare – dezvoltare din cele două țări și vor fi depuse după lansarea unui apel pentru propuneri și vor fi evaluate de către experți independenți din ambele țări.

Aceste propuneri comune vor fi depuse la Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică de către instituțiile din România și la Departamentul pentru Cooperare Internațională a Ministerului Științei și Tehnologiei de către

instituțiile din R.P. Chineză.

## **6. Stabilirea datei și locului întrunirii celei de-a 42-a Sesiuni a Comisiei**

Comisia a fost de acord ca cea de-a 42-a Sesiune a Comisiei să aibă loc în al doilea semestru al anului 2014 la Beijing.

Dacă va fi necesar, Părțile pot organiza o întâlnire intermediară pentru a schimba informații cu privire la cele mai noi realizări ale politicilor din domeniul științei și tehnologiei, pentru a evalua performanța proiectelor sau pentru a conveni asupra unor proiecte suplimentare. Data exactă și locul vor fi decise de comun acord printr-un schimb de scrisori între Părți.

Prezentul Protocol a fost semnat la București la data de 24 mai 2012, în două exemplare, fiecare în limbile chineză, română și engleză, cele trei texte fiind egal autentice. În cazul unor divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala. Anexa I și Anexa II reprezintă părți inseparabile ale prezentului Protocol.

Președintele  
Părții Române



Președintele  
Părții Chineze



## **Anexa I**

### **LISTA DELEGATIEI CHINEZE LA**

#### **Cea de-a 41 Sesiune a Comisiei de colaborare științifică și tehnologică dintre România și Republica Populară Chineză**

Dl. CAO Jianlin

Președintele Părții Chineze în Comisie,  
Ministrul adjunct al Științei și Tehnologiei

Mr. RUAN Xiangping

Ministru Consilier, Departamentul de Cooperare Internațională,  
Ministerul Științei și Tehnologiei

Dl. WANG Jianzu

Consilier pentru Știință și Tehnologie, Ambasada Republicii Populare  
Chineze în România

Ms. GU Min

Secretarul Părții Chineze în Comisie,  
Coordonator asistent, Departamentul de Cooperare Internațională,  
Ministerul Științei și Tehnologiei

Mr. MENG Hui

Secretar, Biroul Executiv,  
Ministerul Științei și Tehnologiei

Mr. WAN Cong

Traducător/ translator, Centrul de Schimburi în Știință și Tehnologie,  
Ministerul Științei și Tehnologiei

Mr. HE Jiangang

Secretar II, Biroul de Știință și Tehnologie  
Ambasada Republicii Populare Chineze în România



## **LISTA DELEGAȚIEI ROMÂNE LA**

### **Cea de-a XL-a Sesiune a Comisiei de colaborare științifică și tehnologică dintre România și Republica Populară Chineză**

DI. CIUPARU Dragoș Mihael

Președintele Părții Române în Comisie, Președinte, Secretar de Stat al  
Autorității Naționale pentru Cercetare Științifică

DI LOHAN Decebal

Secretar General al Autorității Naționale pentru Cercetare Științifică

DI. ANDREI Ionel

Director General al Direcției Generale Programe Autoritatea  
Națională pentru Cercetare Științifică

Dna. GHINESCU Anca

Director, Direcția Integrare Europeană și Cooperări Internaționale,  
Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică

Dna. STANILA Letitia Clara

Expert, responsabil de spațiu și Secretar al Părții Române în Comisie,  
Direcția Integrare Europeană și Cooperări Internaționale, Autoritatea  
Națională pentru Cercetare Științifică

Dna FIRU Oana

Consilier de afaceri europene, Direcția Integrare Europeană și  
Cooperări Internaționale, Autoritatea Națională pentru Cercetare  
Științifică

DI NEDELCU Cristina

Ofițer de proiecte, Unitatea Executiva pentru Finantarea  
Invatamantului Superior, a Cercetarii, Dezvoltarii si Inovarii  
(UEFISCDI)

## Anexa II

### Lista proiectelor pentru cea de-a 41 Sesiune a Comisiei de colaborare științifică și tehnologică dintre România și Republica Populară Chineză

Nr	Titlul proiectului	Organizația Română	Aplicantul Român	Organizația Chineză	Aplicantul Chinez
41-1	Proprietăți dielectrice, piezoelectrice și feroelectrice a ceramicilor pe bază de titanat de bariu	Institutul Național de Fizica Materialelor	Luminita AMARANDE	Universitatea Xihua	DING Shihua
41-2	Modelarea și simularea a siguranțelor de limitare a curentului	Universitatea Tehnică din Iași "Gheorghe Asachi"	Adrian PLESCA	Universitatea Xi'an Jiaotong	LJU Zhiyuan
41-3	Studii prospective pentru evaluarea oportunității dezvoltării unui bioreactor pentru generarea de energie pe bază de deșeuri organice și ape uzate	Institutul Național pentru Cercetare și Dezvoltare în Inginerie Electrică	Carmen MATEESCU	BIOMA	ZHAO Yuexin
41-4	Dialog politică energetică – schimb de experiență și oportunități de cooperare în China și România	Institutul de Economie Insitute Mondială, Academia Română	Virginia CAMPEAN	Institutul pentru Studii Europene, Academia de Științe Sociale China	ZHANG Min
41-5	Noi structuri fotovoltaice pe bază de filme subțiri de oxid feroelectric	Institutul Național de Fizica Materialelor	Lucian PINTILIE	Departmentul de Fizică, Universitatea Soochow	ZHENG Fengang
41-6	Dezvoltarea de tratamente termale a solurilor poluate cu PCB și evaluarea riscului asupra sănătății umane	Universitatea Politehnică București	Cora BULMAU	Institute for Thermal Power Engineering, Zhejiang University	LU Shengyong
41-7	Evaluarea și investigarea soluțiilor de reducere a riscului seismic pentru clădiri, înainte și după cutremur	Institutul Național de Cercetare Dezvoltare în Construcții, Urbanism și Dezvoltare Teritorială - URBAN-INCERC	Emil-Sever GEORGESCU	Institutul de Inginerie Mecanică, Administrația Cutremurelor China	ZHANG Lingxin



41-8	Proiectarea capsulelor biodegradabile pe bază de caseină/Compozit structural gol din SiO <sub>2</sub> și aplicațiile sale pentru sistemul de livrare a medicamentelor	Institutul Național de Cercetare Dezvoltare pentru Textile și Pielărie	Demetra SIMION	Universitatea de Știință și Tehnologie Shaanxi	MA Jianzhong
41-9	Rezistența enzimatică a compusului carapenem la enterobacterie cu instrumente de modelare fenotipice, genotipice și moleculare	Universitatea București	Dan Florin MIHAILESCU	Universitatea Sichuan	ZONG Zhiyong
41-10	Utilizarea de tulpini fungice selectate pentru a obține antimicrobieni cu impact mare în asigurarea siguranței alimentare	Universitatea Dunarea de Jos, Galați	Gabriela BAHIRIM	Institutul Național Chinez de Cercetare pentru Alimentație și Fermentație	WANG Deliang
41-11	Metode de reproducere și tehnologice pentru reducerea costurilor forței de muncă în livezile de cireși	Institutul de Cercetare pentru Creșterea Fructelor Pitesti	Sergiu BUDAN	Institutul de Pomicultură, Academia Shanxi de Științe Agricole	CHEN Qiufang
41-12	Variația genetică a patogenilor cheie zoonotici (Borrelia spp., Toxoplasma gondii, Echinococcus spp. And Trichinella spp.) în și între România și China	Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară, Cluj Napoca	Vasile COZMA	Universitatea Jilin, Changchun	LIU Mingyuan
41-13	Colectarea resurselor genetice și caracterizarea de genotipuri selectate, în China și România	Suceava Genebank	Silvia STRAJERU	Colegiul Politehnic Dongying din provincial Shan Dong	ZHANG Hongsheng
41-14	Dezvoltarea de tehnologii în bioremediere-tratament pe baza de apa pentru siguranța biologică a sistemului de recirculare industrială în acvacultură	Universitatea Dunarea de Jos, Galați	Lorena DEDIU	Universitatea pentru Agricultură China	LIU Feng



41-15	Detectarea inteligenta si prelucrarea informatiilor din tehnologia de prelucrare a pestelui pe durata ciclului de frig	Universitatea Dunarea de Jos, Galați	Liliana Mihaela MOGA	Universitatea pentru Agricultură China	Xiaoshuan ZHANG
41-16	Finanțarea Parcului Științific și Tehnologic China – România în România	Universitatea de Științe Agronomice și Medicină Veterinară București	Mihai Sorin CIMPEANU	Academia Chineză pentru Științe Agricole	WANG Ren
41-17	Cultivarea mărului organic - varietăți galbene	Universitatea de Științe Agronomice și Medicină Veterinară București	Florin STANICA	Academia de Științe Agricole și Silvicole Ningxia	WANG Chunliang
41-18	Creșterea și procesarea merelor și prunelor	Institutul de Cercetare pentru Creșterea Fructelor Pitesti	Mihail COMAN	Institutul de Pomicultură Shandong	WANG Changjun
41-19	Matrice multi-electrod pentru detectarea simultană a speroxidului, oxidului nitric și peroxinitritului într-o matrice complexă	Institutul Național de Cercetare și Dezvoltare în Chimie și Petrochimie	Serban F. PETEU	Universitatea de Știință și Tehnologie Hebei	REN Jujie
41-20	Studii privind activitatea și posibilele interactivități ale medicamentelor cu produsele imunomodulatoare naturale	Institutul Național de Cercetare și Dezvoltare Electrochimie și Materie Condensată	Elena SEGNEANU	Institutul pentru Dezvoltarea Plantelor Medicinale, Academia Medicală Chineză și Colegiul Medical Peking	YE Zuguang
41-21	Studii STM/STS ale structurilor electromagnetice locale în structuri nanostructurate superconductoare, materialele magnetice și materialele conexe	Institutul Național de Fizica Materialelor	Petre BADICA	Laboratorul de Nanomateriale Funcționale și filme subțiri, Universitatea Beijing Normal	NIE Jiakai
41-22	Migrația și transformarea chlorpyrifos în mostrele de apă de suprafață	Institutul Național de Cercetare- Dezvoltare Optoelectronică	Mirela MICLEAN	Academia Chineză de Cercetare pentru Științele Mediului	ZHAO Xingru

41-23	Rezistența la factorii de mediu pentru piei tăbăcite naturale, cu tanini diferiți și metoda de determinare a durabilității lor	Institutul Național de Cercetare Dezvoltare pentru Textile și Pielărie	Lucretia MIU	CCCE-YNNU	GONG Ying
41-24	Compuși organometalici de inginerie pentru reacții de cuplare CC concepuți pentru sinteze chimice fine și producția de materiale funcționale pentru produse	Academia Romană, Institutul de Chimie Organică "C.D. Nenitescu"	Ileana DRAGUTAN	Universitatea Tehnologică Wuhan	XIAO Shengqiang
41-25	Aplicații de uz caznic cu consum energetic mare, magneți permanenți mai ieftini	Institutul Național pentru Cercetare și Dezvoltare în Inginerie Electrică	Wilhelm KAPPEL	Grupul Institutului de Cercetare Fier și Oțel China	ZHU Minggang
41-26	Compararea caracteristicilor planctonului între Golful Daya China și Coasta română a Mării Negre și răspunsul la modificările antropogenice	Institutul Național de Cercetare și Dezvoltare Marină	Laura BOICENCO	Institutul de Oceanologie South China Sea, Academia de Științe Chineză	TANG Danling